

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy zaś ktoś nadbudowuje na fundamencie tym złotem srebrem kamieniami drogimi drzewami sianem słomą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A czy ktoś na tym fundamencie buduje ze złota, srebra, drogich kamieni, z drewna, siana czy słomy, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy zaś ktoś nadbudowuje na fundamencie złotem, srebrem, kamieniami szacownymi, drzewami, trawą, słomą,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy zaś ktoś nadbudowuje na fundamencie tym złotem srebrem kamieniami drogimi drzewami sianem słomą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast, czy ktoś na tym fundamencie buduje ze złota, srebra, drogich kamieni, z drewna, siana czy słomy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czy ktoś na tym fundamencie buduje <i>ze</i> złota, srebra, z drogich kamieni, drewna, siana <i>czy ze</i> słomy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli kto na tym gruncie buduje złoto, srebro, kamienie drogie, drwa, siano, słomę,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli kto na tym fundamencie buduje złoto, srebro, kamienie drogie, drwa, siano, słomę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak jak ktoś na tym fundamencie buduje: ze złota, ze srebra, z drogich kamieni, z drewna, z trawy lub ze słomy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A czy ktoś na tym fundamencie wznosi budowę ze złota, srebra, drogich kamieni, z drzewa, siana, słomy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy zaś ktoś buduje na tym fundamencie ze złota, srebra, szlachetnych kamieni, drewna, trawy, słomy –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A czy ktoś na tym fundamencie buduje ze złota, srebra, szlachetnych kamieni, drewna, siana lub słomy,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A czy na tym fundamencie ktoś buduje złotem, srebrem, szlachetnymi kamieniami, drewnem, sianem, trzciną,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Można na tym fundamencie wznosić różne budowle ze złota, srebra, szlachetnych kamieni albo z drewna, siana lub słomy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Czy ktoś buduje na tym fundamencie złotem, srebrem

¹⁾ Budowanie z wymienionych materiałów łączy się ze stawianiem siebie do dyspozycji Bogu (<x>520 12:1</x>), dawaniem tego, co w nas cenne (<x>300 15:19</x>), skupianiem się na tym, co zaszczytne (<x>620 2:20-21</x>), czynieniem tego, co może być wyrazem naszej hojności, wspaniałomyślności, nadzwyczajności (<x>470 5:47</x>; <x>500 12:3</x>; <x>540 9:6</x>).

	literacki		czy drogimi kamieniami, czy też drzewem, sianem lub słomą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли хто буде на [цій] підвалині з золота, срібла, коштовного каміння, дерева, сіна, соломки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A czy ktoś na tym fundamencie nadbudowuje złotem, srebrem, kosztownymi kamieniami, drewnem, sianem, słomą,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Budując na tym fundamencie niektórzy użyją złota, srebra lub drogich kamieni, inni zaś użyją drewna, trawy bądź słomy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli ktoś na tym fundamencie buduje ze złota, srebra, drogocennych kamieni, drewna, siana, ścierni –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Można budować na Nim używając różnych materiałów: złota, srebra i szlachetnych kamieni lub drewna, słomy i siana.